

# Bauanleitung Instruction de construction

## SM 03 Wechsellade-Kipper Camion à benne basculante amovible

Kasteninhalt für Modell mit Handantrieb

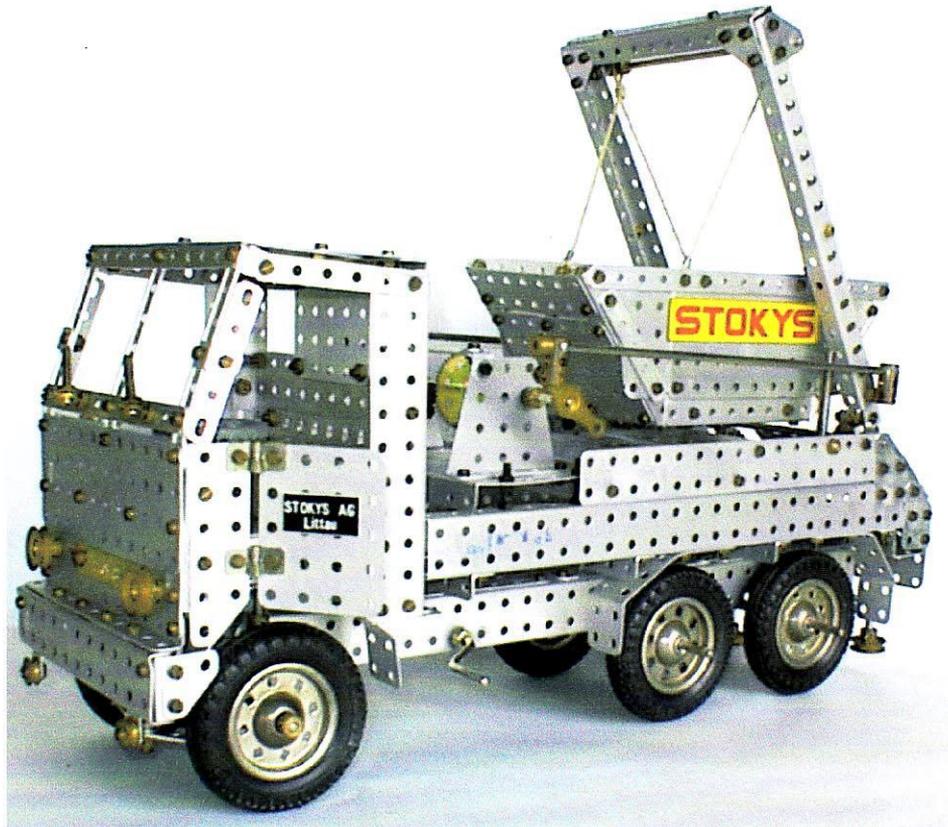
Contenu de la boîte pour le modèle mécanisme de commande à la main

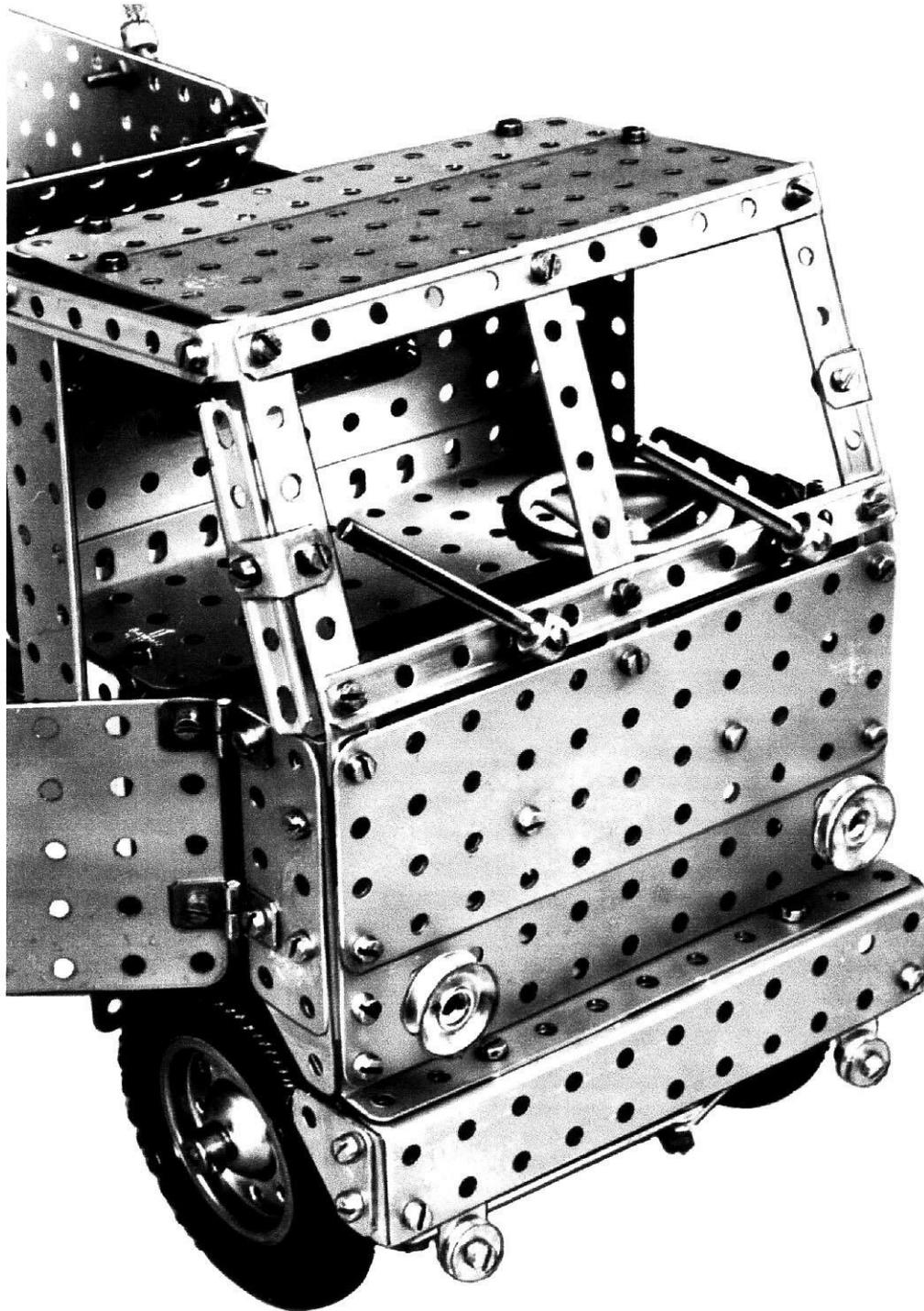
Dieses rationelle Transportmittel hat seine Parallele in den Bahn- und Schiffscontainers. Der grosse Vorteil liegt darin, dass das Motorfahrzeug während dem Beladen nicht anwesend sein muss, sondern in dieser Zeit einen anderen Transportauftrag ausführen kann. Bei diesem STOKYS-Modell bewegen zwei von Hand angetriebene Kurbeln das Hebejoch. Zusätzlich wird das Hebejoch mit einer Doppelfeder beidseitig gestützt. Bei den grossen Kippern liefern zwei Oeldruckzylinder die erforderliche, grosse Kraft.

Ce moyen de transport rationnel est le corolaire des conteneurs qu'utilisent les chemins de fer et les bateaux. Il présente le grand avantage suivant: la présence du camion n'est pas nécessaire pendant le remplissage de la benne (ou conteneur); ce camion peut, entre temps, exécuter l'autres transports.

Ansicht des Fahrzeuges von schräg vorne mit hochgezogenen Stützen

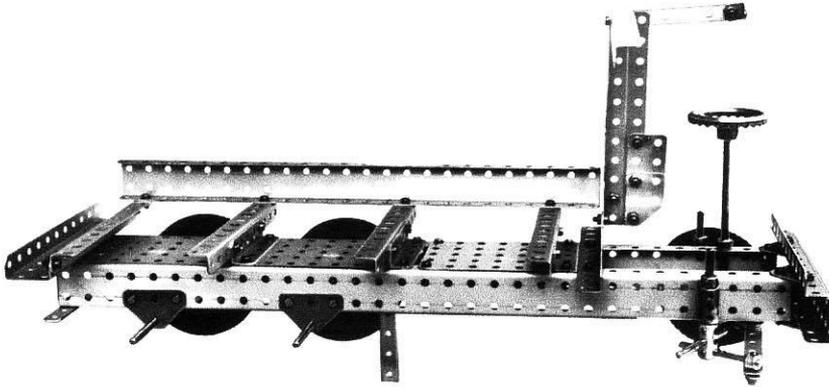
Vue oblique de l'arrière du véhicule, l'arche élévatrice étant en position élevée.





Ansicht des Fahrzeuges von vorne. Je 1 Winkelschiene V 01 bildet die Eckverbindung der 2 senkrechten Frontplatten B 34.

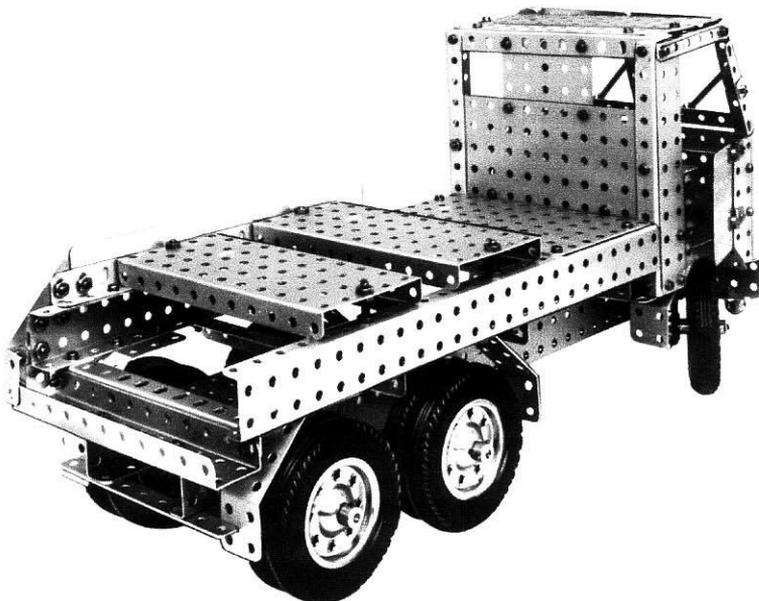
Vue du véhicule par l'avant. Une bande équerre no V 01 assure l'assemblage d'angle de chacune des deux bandes plates frontales verticales no. B 34.



Ansicht des Chassis im Aufbau. Auf den 2 U-Winkelschienen G 15 liegen 3 Platten Nr. P45. Darauf bilden Winkelschienen Nr. V 01 und V 04 die Auflage für die Brücke.

Vue de la construction du châssis. 3 plaques no P 45 sont fixées sur les 2 bandes équerre en U no G 15. Les bandes équerre no V 01 et V 04 constituent les points d'appui du pont sur ces plaques.

Auf dem Brückenvorderteil dient eine Platte Nr. P 43 als Auflagefläche für den Motor. ( mit Handantrieb nicht vorhanden)  
Die beiden Platten Nr. P 34 werden an zwei Schrauben mit je 1 Mutter unterhalb und oberhalb der Platte befestigt.  
Um diese Schrauben sichtbar zu machen, sind im Bildvordergrund die Winkelschiene Nr. V 05 und das Band B 15 weggelassen.  
Zur Verstärkung des Joch-Drehlagers, kommt auf das Band Nr. B 15 eine Profilschiene Nr. P 08 zu liegen.



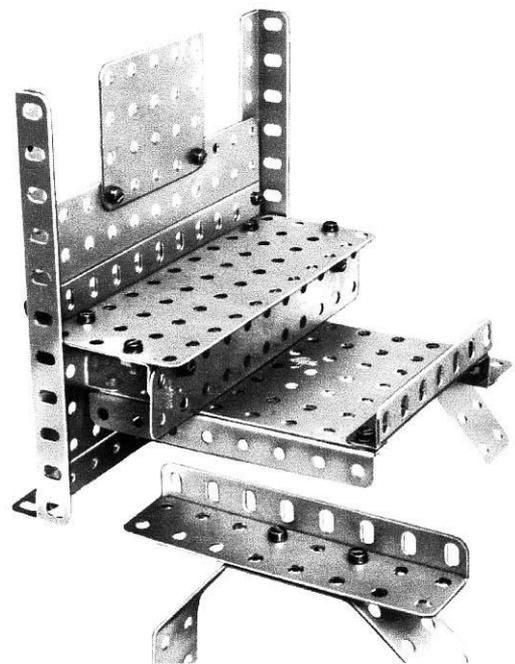
A l'avant du pont, une plaque no P 43 sert de base pour le moteur (pour ce modèle n'est pas dans la boîte). Les deux plaques no P 34 sont fixées avec 2 vis, munies chacune d'un écrou, au-dessous et au-dessus de la plaque. Pour que ces vis soient visibles sur le croquis, la bande équerre no V 05 et la bande no B 15 sont pas représentées au premier plan de ce cliché. Une bande profilée no P 08 est fixée sur la bande no B 15, afin de renforcer le roulement de l'arche.

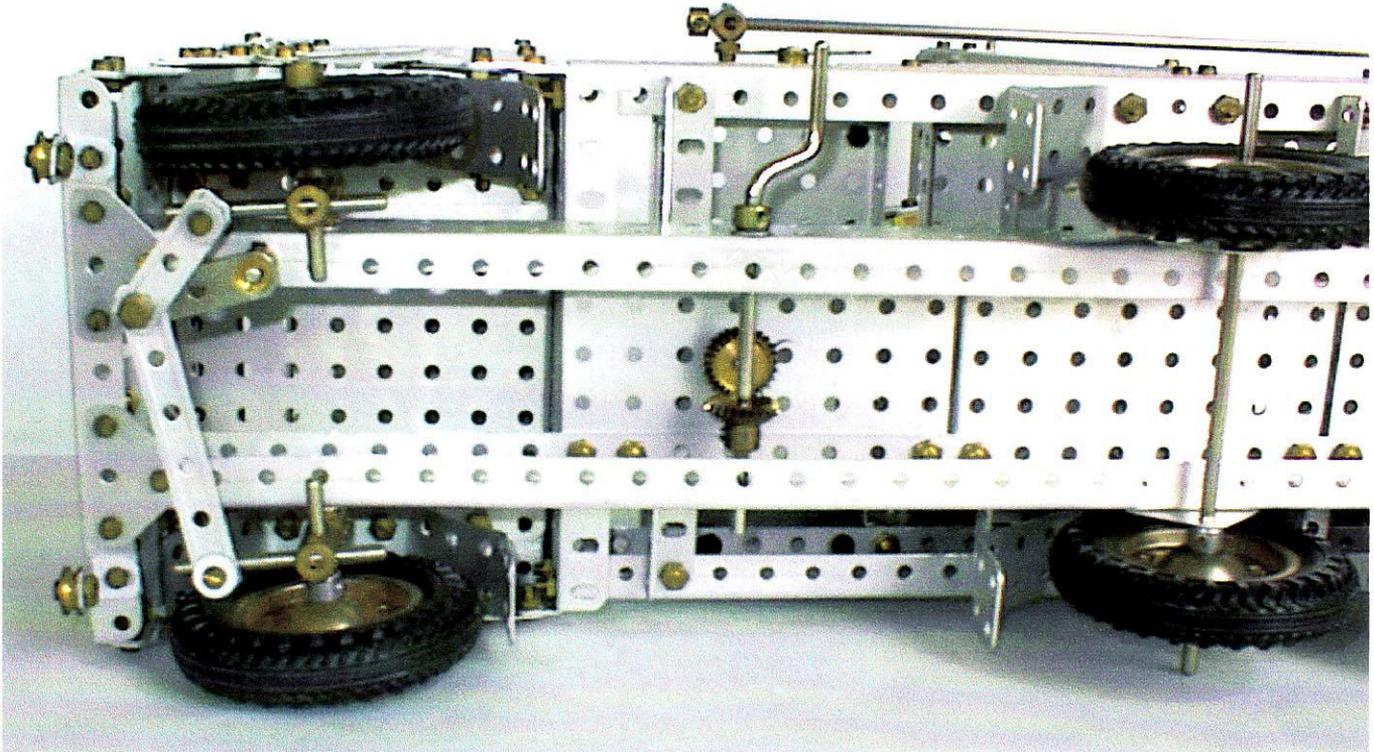
Ansicht der Führerhausrückwand, des Bodens und der Sitzbank. Die Bodenplatte Nr. P 42 wird an der Frontplatte und an der Rückwand mit je einem Winkel Nr. V 02 angeschraubt.

Der vordere Kotflügel besteht aus einem dreifach abgewinkelten Band Nr. B 14 und wird mit dem Trittbrett (Band Nr. B 13) und dem Winkel Nr. V 03 an die seitlichen Winkel V 03 angeschraubt.

Vue de la paroi arrière de la cabine du chauffeur, du plancher et du siège. La plaque de sol no P 42 est vissée à la plaque frontale et à la paroi arrière, chaque fois avec une bande équerre no V 02.

Le pare-boue avant est une bande no B 14 pliée trois fois: il est vissé aux bandes équerre latérales no V 03 avec le marchepied (bande no B 13) et avec la bande équerre no V 03.





#### Ansicht der Steuerung

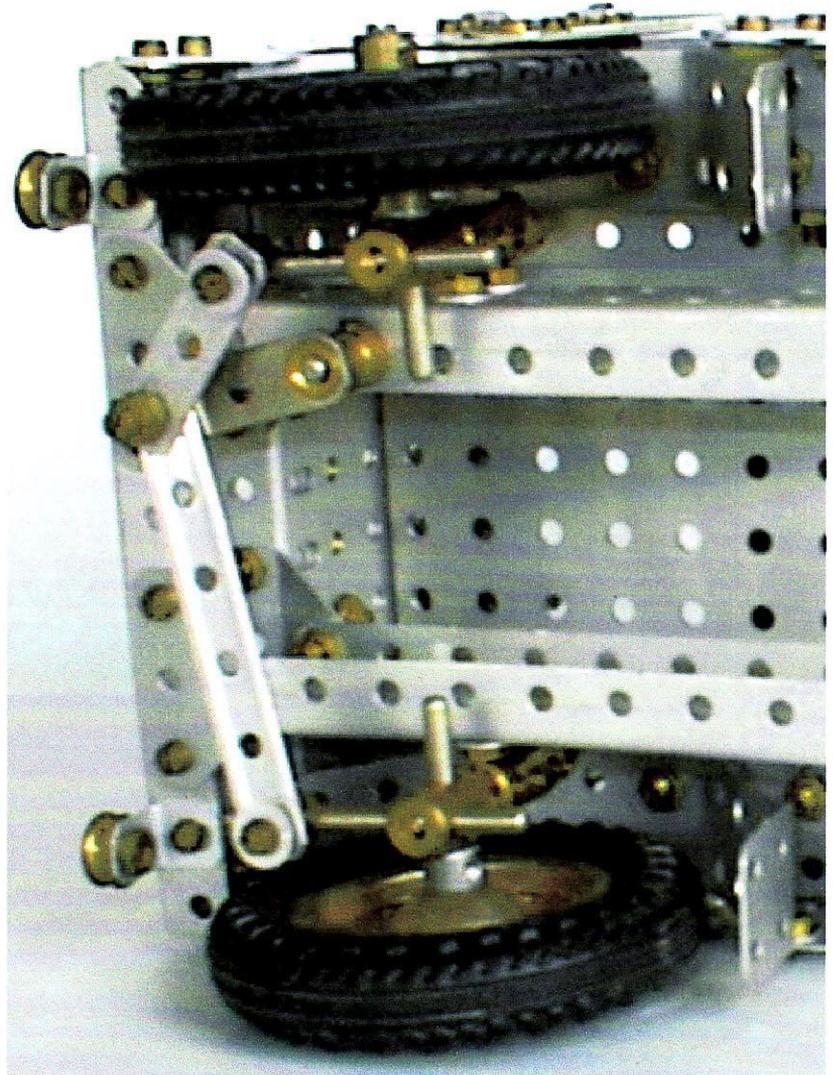
Je 1 Kupplung K 13 bildet das Achsschenkellager

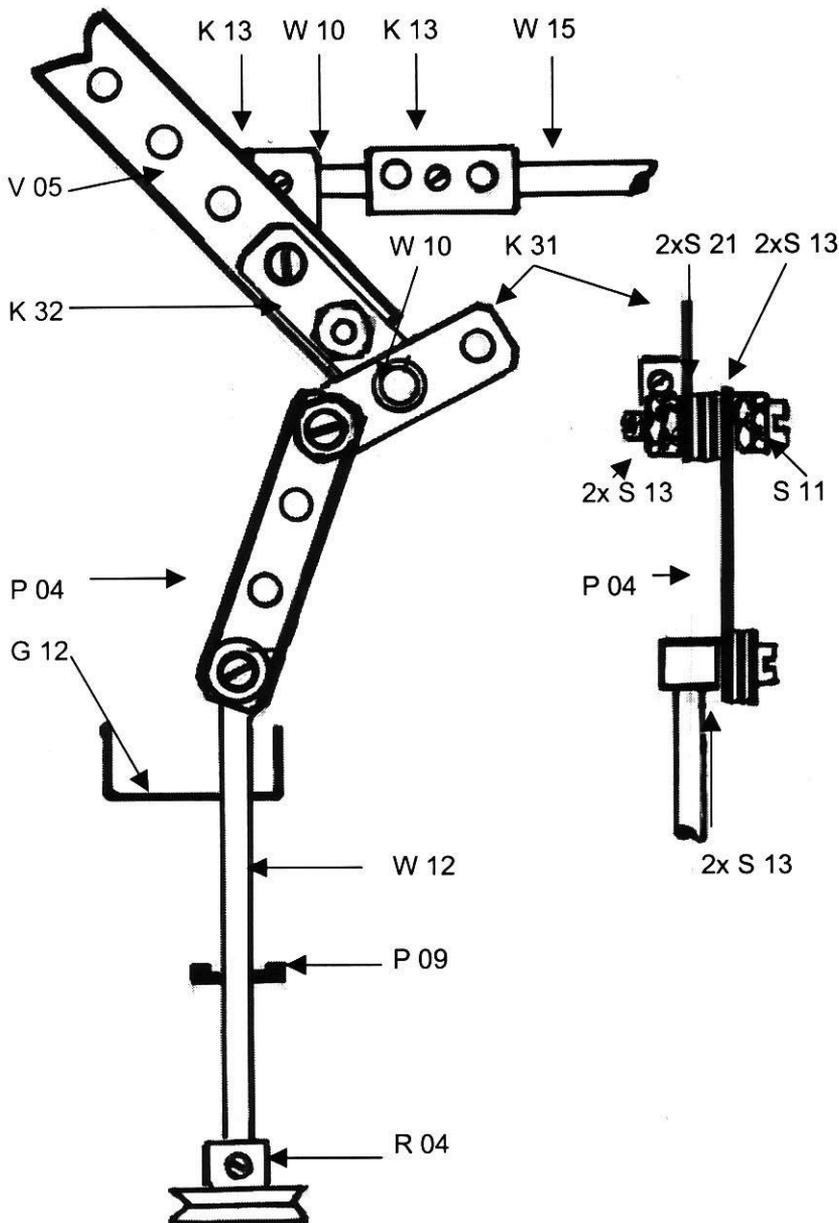
Die Kraft vom Steuerrad H 05 wird über einen Flansch K 32 auf die aus einer 3 und 6 Loch-Profilschiene gebildete Spurstange übertragen. Durch Verschieben der 5 cm Achse W 11 kann die Spur genau eingestellt werden.

#### Vue du dispositif de direction.

Deux pièces d'accouplement no K 13 constituent les paliers des fusées d'essieu.

La force du volant no H 05 est transmise par une bride no K 32 à la barre de connexion (ou barre d'accouplement) formée par une bande profilée à 3 et 6 trous. La direction peut être réglée avec précision en déplaçant l'axe de 5 cm W11.





### Funktionsschema des Abstützmechanismus

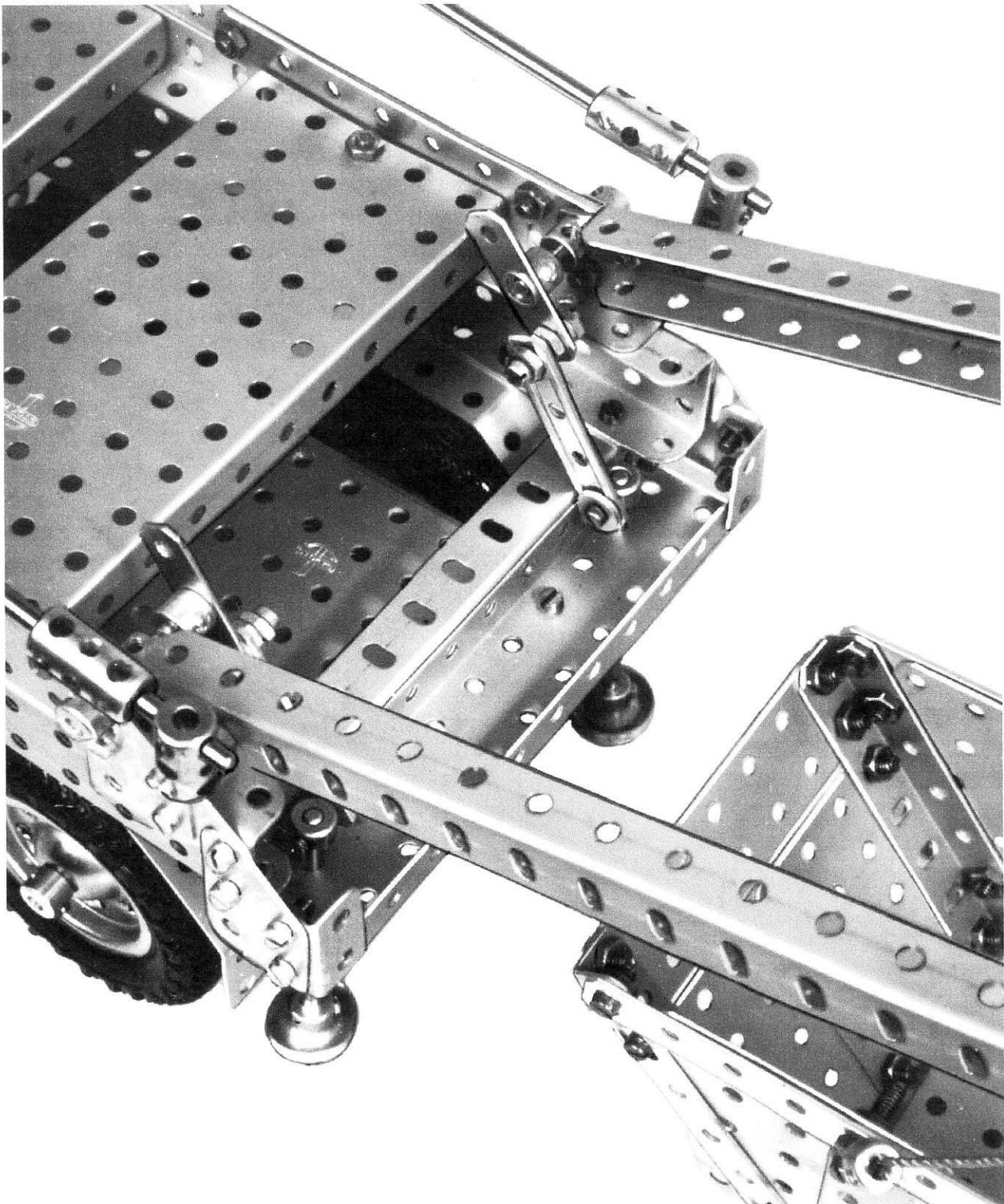
Beim Schwenken des Hebejochs werden die beiden Stützen (Nr. W 11 und R 04) über die Flanschen K 31 und 4-Lochprofile abgesenkt oder hochgezogen.

Mit der Stellung des Flansches K 31 kann die Abstützung wo eingestellt werden, dass das Fahrzeug hinten leicht angehoben wird, bevor die Wanne den Boden berührt.

### Schéma de fonctionnement du mécanisme d'articulation de l'arche élévatrice.

Lorsque l'arche élévatrice pivote, les 2 pièces no W 11 et R 04 sont élevées ou abaissées par les brides no K 31 par les bandes profilées à 4 trous.

La position de la bride no K 31 permet de régler l'articulation de façon que l'arrière du véhicule soit légèrement soulevé avant que la benne touche le sol.



### **Ansicht des Schwenk- und Abstützmechanismus**

Die Verkleidung auf der Rückseite ist entfernt worden. Je 1 Achse Spez. Länge von 23 cm für die Zugstange zum Antrieb des Hebejochs.

### **Vue du mécanisme d'articulation et de basculation**

Le recouvrement de l'arrière a été enlevé. 2 axes longueur de 23 cm nécessaire pour la tige de traction.

## Die Lademulde im Aufbau

An die Bodenplatte Nr. P 42 werden zwei Winkelschienen Nr. V 03 und 2 Bänder Nr. B 13 angeschraubt.

Die Seitenwände bestehen aus je 1 Platte P 45 und 2 Platten P 38.

2 Winkelschienen Nr. V 02 bilden die Eckverbindung zu den aus 2 Platten Nr. P 31 und 1 Band B 12 bestehenden Stirnwänden.

Zur Randverstärkung werden längs den Seitenwänden oben je 1 Profilschiene Nr. P 12 angebracht. An vier langen Schrauben S 11 werden die Tragschnüre angehängt.

## Construction de la benne

2 bandes équerre no V 03 et 2 bandes B 13 sont vissées à la plaque de base no P 42..

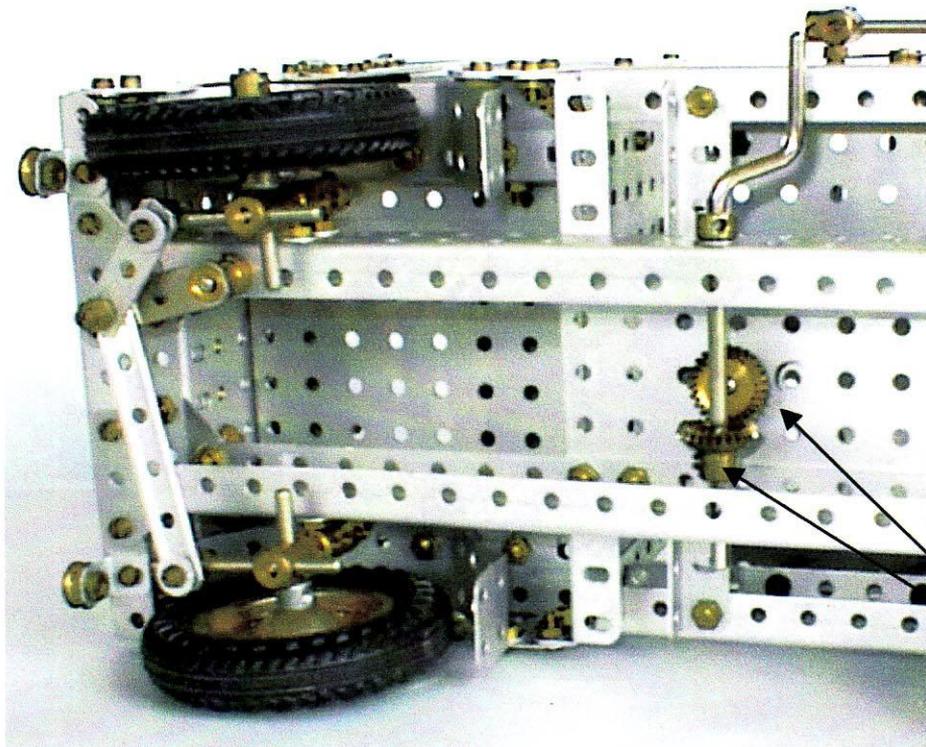
Chaque paroi latérale est composée de 1 plöque no P 45 et de 2 plaques no P 38.

2 bandes équerre no V 02 forment une liaison angulaire avec les parois frontales constituées par 2 plaques no P 31 et unde bande perforée no B12.

1 bande profilée no P 12 est fixée au haut de chacune des parois latérales afin de renforcer le bord. Les câbles porteurs sont amarrés à 4 longues vis no S11.

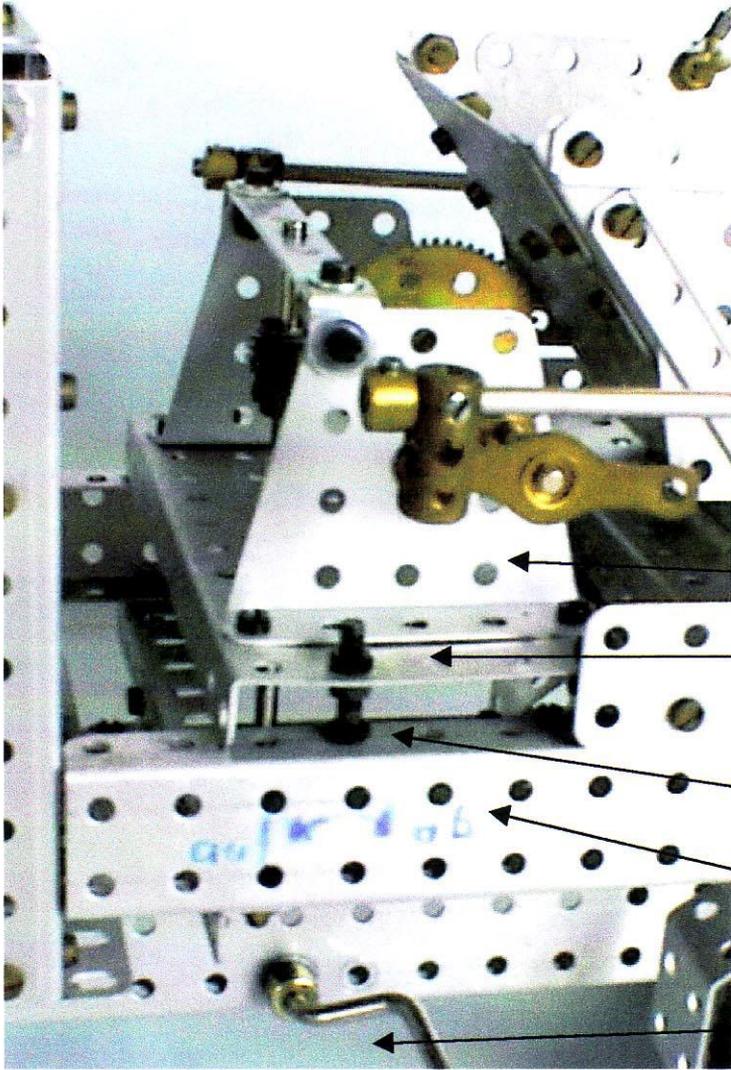
## Antrieb des Hebejochs

### Mécanisme de commande à la main



Durch das 12. Loch der beiden U-Schienen von vorne wird eine Kurbelwelle W02 mit einem Zahnrad Z 31 und zwei Stellringe K11 geschoben ( unter Stelling jeweils eine Unterlagsscheibe). Eine Achse W13 von oben her für das Gegenrad Z 31.

2 x Z 31  
Kegelzahnrad



2 x P 39

P 34 (11 Loch)

4x Schr. M4 x 20

G 14 (24 Loch)

W 02, K11

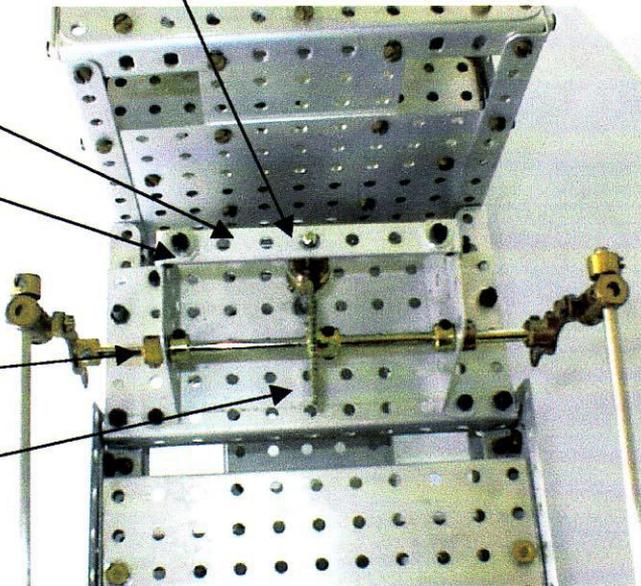
Z 41 (Schnecke)

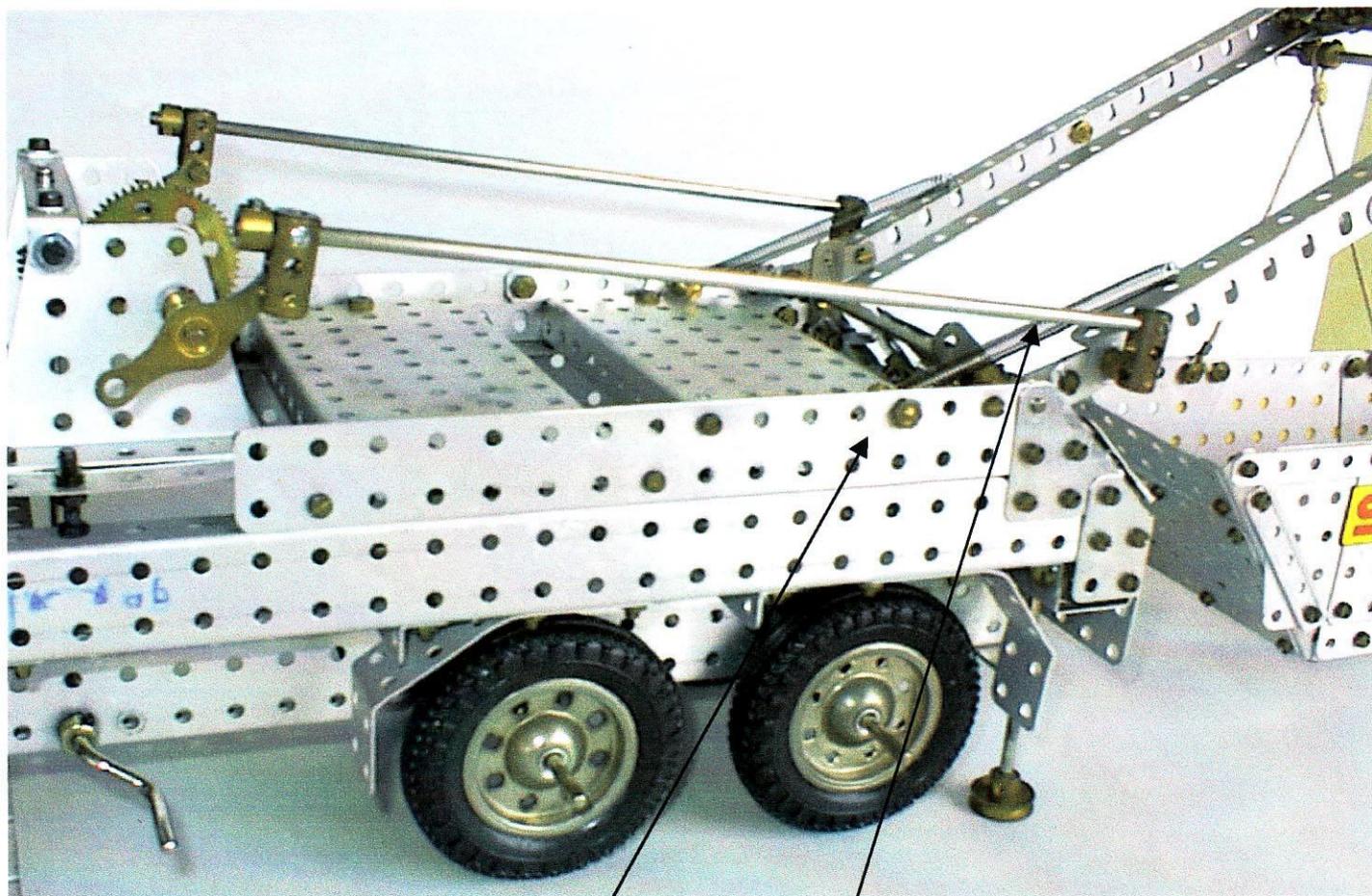
P 07 (7 Loch)

2 x E 33 (Winkel)

4 x Stellring K11

Z 03 (Zahnrad)





Schraube M4 x 20 von Innen her mit zwei Muttern befestigen, für Einhängen der zwei aneinander gehängten Federn T07.

**STOKYS AG**  
Grossmatte 7, CH - 6014 Littau-Luzern

Tel. 041 250 41 59  
Fax. 041 250 41 58